

## OFFRE DE STAGE

Votre langue maternelle est une langue africaine (wolof, peul, afar, haoussa, amharique, yorouba, swahili, bemba, ...) ?

Voici une proposition de stage qui pourrait vous intéresser ...

### MISSIONS :

1. Traduction en une des grandes langues du continent africain du site portail AAR (<http://www.archivesaudiovisuelles.fr>) et du site Peuples et Cultures du Monde (<http://semioweb.msh-paris.fr/corpus/pci/FR/>);
2. Traduction d'une ontologie (thesaurus) de description des vidéos ;
3. Traduction de corpus audiovisuels numériques du programme Archives Audiovisuelles de la Recherche ;
4. Publication en ligne de corpus audiovisuels traduits sous forme de dossiers bilingues, d'encyclopédies à thème et de vidéo-glossaire (cf. <http://semioweb.msh-paris.fr/corpus/pci/FR/>).

### CADRE :

- dans le cadre du Programme Archives Audiovisuelles de la Recherche (AAR) et de ses activités de R&D (recherche et développement) ;
- site du portail des AAR : <http://www.archivesaudiovisuelles.fr/FR/> ;
- corpus audiovisuels à traiter : corpus « patrimoine et cultures du monde » ; corpus « diversité linguistique et culturelle » ; corpus « mondialisation et développement durable ».

### COMPETENCE :

- **une langue du continent africain comme (deuxième) langue maternelle exigée ! ;**
- niveau universitaire : minimum M1 ;
- études privilégiées : langues, civilisations, lettres, sciences du langage ;
- connaissances générales des nouvelles technologies et de l'informatique (bureautique, Internet, ...);
- bonne culture générale ; grande curiosité intellectuelle et esprit d'équipe.

### LIEU du STAGE :

Fondation Maison des Sciences de l'Homme (FMSH)  
Equipe Sémiotique Cognitive et Nouveaux Médias (ESCoM)  
54, Bd. Raspail – 75006 Paris

### Date et DUREE :

- 5 mois
- A partir du 1<sup>er</sup> novembre 2008
- De 9h30 à 12H30 et de 14h à 18h00

### REMUNERATION :

- gratification mensuelle de 360 euros pour un stage à temps plein

### ENVOI DE CANDIDATURE :

- uniquement par courrier électronique - une lettre de motivation accompagnée d'un CV adressée à Madame Tatiana WENKER : [twenker@msh-paris.fr](mailto:twenker@msh-paris.fr) et Madame Elisabeth de Pablo : [depablo@msh-paris.fr](mailto:depablo@msh-paris.fr).